

Treaty Ser. 39

BRAZIL 377



Treaty Series No. 39 (1949)

Exchange of Notes

between His Majesty's Government in the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the United States of Brazil

prolonging the Trade and Payments Agreement of 21st May, 1948

Rio de Janeiro, 3rd February, 1949

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
ONE PENNY NET

Cmd. 7730

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF BRAZIL, PROLONGING THE TRADE
AND PAYMENTS AGREEMENT OF 21st MAY, 1948**

Rio de Janeiro, 3rd February, 1949

No. 1

*His Majesty's Ambassador at Rio de Janeiro to the
Brazilian Minister for Foreign Affairs*

British Embassy,

Your Excellency,

Rio de Janeiro, 3rd February, 1949.

IN confirmation of the verbal arrangements made with your Ministry for Foreign Affairs I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government is agreeable to the extension, for a period of three months, counting from the 1st of January, 1949, of the Commercial Agreement signed with the Brazilian Government in Rio de Janeiro on the 21st May, 1948⁽¹⁾.

2. Therefore, it is agreed that during the above-mentioned period of three months there shall be no interruption in the exchange of merchandise and products covered by Schedules I and II of the Commercial Agreement referred to, up to a volume equal to one-quarter of the totals therein specified in pounds weight, tons or pounds sterling.

3. It is further resolved that this total volume of one-quarter of the quantities and amounts mentioned in the above-mentioned Schedules I and II does not necessarily constitute a maximum limit, the Brazilian and British Governments being empowered, after prior agreement and by common consent, not only to increase it but also to add new items to the Schedules I and II referred to.

4. Under these conditions the present Note and the one which your Excellency is to send me in return shall constitute a formal agreement between our two Governments for the extension of the Commercial Agreement of the 21st May, 1948, under the terms specified above.

I avail, &c.

(Sd.) NEVILLE BUTLER.

No. 2

*The Brazilian Minister for Foreign Affairs to His Majesty's
Ambassador at Rio de Janeiro*

Rio de Janeiro,

Senhor Embaixador,

Em 3 de fevereiro de 1949.

Ao confirmar os entendimentos verbais havidos com essa Embaixada, tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que o Governo do Brasil

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 33 (1948)," Cmd. 7438.

está de acôrdo em que seja prorrogado, pelo prazo de três meses a contar de 1º de janeiro de 1949, o convenio comercial assinado com o Govêrno do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, em 21 de maio de 1948, no Rio de Janeiro.

2. Assim sendo, fica entendido que, durante o aludido prazo de três meses, não deverá sofrer solução de continuidade o intercâmbio das mercadorias e produtos constantes dos Anexos I e II do referido Acôrdo comercial, até um volumê igual à quarta parte dos totais neles especificados em libras pêso, toneladas ou libras esterlinas.

3. Fica resolvido, outrossim, que êsse volume total, de um quarto das quantidades e importâncias mencionadas nos supra-citados Anexos I e II, não constitue, necessariamente, um limite máximo, podendo os Govêrnos britânico e brasileiro, após prévio entendimento e de comum acôrdo, não só aumentá-lo como, também, acrescer novos itens aos referidos Anexos I e II.

4. Nessas condições, a presente nota e a que Vossa Excelência a respeito me enviar constituirão um Acôrdo formal entre os dois Governos para a prorrogação do Acôrdo comercial de 21 de maio de 1948, nas condições acima especificadas.

Aproveito, &c.

(Sd.) RAUL FERNANDES.

(Translation of No. 2)

Rio de Janeiro,

3rd February, 1949.

Mr. Ambassador,

IN confirmation of the verbal arrangements made with your Embassy, I have the honour to inform your Excellency that the Brazilian Government agree that the Commerical Agreement signed with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on the 21st May, 1948, in Rio de Janeiro should be extended for a period of three months to be reckoned from the 1st January, 1949.

2. That being so, it is agreed that during the period of three months alluded to there shall be no break of continuity in the exchange of merchandise and products set out in Schedules I and II to the Commercial Agreement referred to, up to a volume equal to one-quarter of the totals specified therein in pounds weight, tons or pounds sterling.

3. It is furthermore resolved that that total volume of one-quarter of the quantities and amounts mentioned in the Schedules I and II quoted above does not necessarily constitute a maximum limit, the British and Brazilian Governments having the power, after previous agreement and by common accord, not only to increase it but also to add new items to Schedules I and II referred to.

4. Under those conditions, the present Note and that which your Excellency is to send me on the subject shall constitute a formal agreement between the two Governments for the extension of the Commercial Agreement of the 21st May, 1948, under the terms specified above.

I avail, &c.

(Sd.) RAUL FERNANDES.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39 King Street, Manchester, 2; 2 Edmund Street, Birmingham, 3;

1 St. Andrew's Crescent, Cardiff; Tower Lane, Bristol, 1;

80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1949

Price 1*d.* net